

271. — M. F. GALIANO, El VII Congreso Internacional de Papirología (Ginebra, 1 a 6 de septiembre de 1952), págs. 272-276. — VII Congreso Internacional de Lingüística (Londres, 1 a 6 de septiembre de 1952).

SUMMARY OF ARTICLES, págs. 279-285.

LIBROS RECIBIDOS, págs. 286-288.

JORGE PÁRAMO POMAREDA.

*GYMNASIUM*. De linguis selectis commentarium. Bosa (Colombia), fascículos I-XXII, 1950-1955.

En enero de 1950 el P. Efrén María Beltrán C. M. F. empezó a publicar esta atrayente revista redactada en latín, cuya finalidad, expuesta en la página 2 de su primer fascículo, es la de proporcionar a los alumnos de los Seminarios, pero también a los profesores y cultivadores de la antigüedad clásica, un vehículo por medio del cual su producción científica y literaria pueda ser difundida. Es ésta la segunda empresa de este tipo que ha sido intentada en Colombia, después de la revista *Latina fides. Latinitatis praeconium Presbyterorum Missionis opera et studio Tuncae in Columbia tertio quoque mense editum*, publicada por el P. Alfonso M. Navia, cuyo primer fascículo fue el único que alcanzó a editarse.

Iniciada en vista de una difusión restringida — su subtítulo fue hasta el fasc. IX (1952) *Commentarium Bossensi in Seminario Claretiano* —, *Gymnasium*, por su éxito, ha debido ensanchar sus ambiciones, y así, a partir del cuaderno X (1952), se ha convertido en un *de linguis selectis commentarium* con miras a un público más extendido. En 1952 le fue añadido un Suplemento en español, llamado, desde el fasc. XVII, *Paladión* y dedicado a los lectores no capacitados para la lectura latina.

Desde las primeras líneas de nuestro comentario queremos felicitar al P. Beltrán por su hermoso trabajo y animarlo a continuar tan meritoria y abnegada tarea. No ignoramos las dificultades con que tropieza la publicación de una revista semejante, por lo que comprendemos en todo su valor el esfuerzo del Padre Beltrán, a quien se deben la orientación y la presentación material de su revista — *Gymnasium* está profusamente ilustrado —, lo mismo que varias colaboraciones sabias y bien escritas. Ellas, en general, no llevan firma: *Lectoribus salutem*; *Hic vexillum est* (poesía), *De studio litterarum conloquium* (fasc. I); *Genuinam pronuntiationem fovemus*; *Rerum grammaticarum lautitiae*; *Conloquium de Divo Antonio Maria [Claret] humaniorum litterarum fauctorem* (fasc. II); *Extat Gymnasii Patronus, 'Genetrix', 'genetivus' sed 'genitor'* (fasc. III-IV); *Quaenam orthographia in 'Gymnasium' optanda* (fasc. IV); *Qui auctores latini 'classici' appellentur* (fasc. IV); *Nemo 'classici' ante Ciceronem. Quid de Plauto censendum*, *Conlo-*

*quium de honestate latine conloquendi* (fasc. VI-VII); *Qui auctores latini 'classici' appellentur. Ennius et Terentius 'praeclassici'*; *Ex phraseologia latina* (fasc. VIII); *La reforma de nuestro bachillerato* (fasc. XII, Supl.); *Las humanidades clásicas en Inglaterra* (fasc. XXII, Supl.). Además, el Padre Beltrán mantiene una abundante correspondencia con latinistas nacionales y extranjeros, editada en la sección *Epistolarum consuetudo*.

Fuera de alentar el aprendizaje de las lenguas clásicas y fomentar la devoción por la cultura de que ellas son el más directo medio de expresión, lo que deriva de su carácter escolar, *Gymnasium* es el portador de una orientación bien determinada dentro de los estudios clásicos: bajo un aspecto general de la filología, esta revista preconiza, y en esto no se equivoca, la consideración de las civilizaciones de Roma y Grecia como un todo dentro del cual el pensamiento griego y la voluntad romana tuvieron el acierto de crear la herencia de belleza y sabiduría que nosotros continuamos todavía explotando; y bajo un aspecto más práctico y particular, *Gymnasium* es entre nosotros el continuador de las doctrinas sobre la pronunciación 'clásica' del latín, corrientes en Europa, y que el Padre Navia expuso por primera vez en Colombia en su libro *La pronunciación clásica del latín* (Bogotá, 1939). El continuador, pero también el divulgador, pues la obra del Padre Navia, de tirada reducida y agotada ya hace varios años, ha dejado hoy de extender su influencia. Así, a esta revista pueden también justamente aplicarse las palabras de J. Marouzeau a propósito del trabajo de Navia: ella hará triunfar en su país la reforma de la pronunciación por la cual en Francia se lucha vanamente (*Compte-rendu*, en *Revue des Etudes Latines*, XVII (1939)).

De acuerdo con estas directrices *Gymnasium* no ha cesado de publicar trabajos —elementales ciertamente— tales como los del P. Beltrán, ya citados, y los de los Padres Raimundo Sarmiento C. M. F., *Pro recta linguae latinae pronuntiatione* (fasc. VIII-IX), José Jiménez Delgado C. M. F., *El R. P. Manuel Jové, defensor incansable de la pronunciación clásica del latín* (fasc. XIII, Supl.) y Manuel Jové C. M. F. († 1936), *Pronunciación clásica de la lengua latina* (fasc. XIII-XIX, Supl.), además de una '*Classicae*' *pronuntiationis tabella* (impresa en varios fasc.) y una hoja volante en la que se reproducen algunos párrafos del libro del P. Navia.

En el campo griego el P. Alberto Valtierra C. M. F. es digno de mención sobre todo por sus notas sobre estilística griega (*De re 'stilistica' graeca*, fasc. VI, y *Quid de stilo graeco arbitrandum*, fasc. VII), que a pesar de su ingenuidad son interesantes. Sobre Homero el P. Julio Brenach O. S. B. y Santiago García Rodríguez publican comentarios escolares bastante oportunos (fasc. IX, XI, XV-XVII y XIX-XX), y no faltan tampoco las cuestiones gramaticales: Alberto Valtierra, *El sentido figurado de ὑπερ con acusativo* (fasc. I) y C. R. Domínguez S. D. B.,

*Una nota de lexicología griega: ἀπό en la composición de palabras* (fasc. XII, Supl.).

Además de éstos, se encuentran en *Gymnasium* artículos sobre los autores clásicos — Horacio, Virgilio, Cicerón y Homero sobre todo —, traducciones, composiciones originales tanto en griego como en latín, reseñas de publicaciones, noticias y vocabularios, entre los cuales señalamos un *Léxico latino-español* compuesto por el P. León M. Sansegundo O. S. B., lo mismo que una sección, *Sales et ioca*, que da variedad y viveza a la revista, y otra, *Pueri in Gymnasio ludunt*, donde se recogen las producciones de los estudiantes.

JORGE PÁRAMO POMAREDA.

ROMANIA. Tome LXXII, 1951, 1.

ALBERT HENRY, *Les noms des jours de la semaine en ancien français*, págs. 1-30: Estudio muy documentado sobre estos puntos: supervivencia hasta 1900 y repartición geográfica de las formas *dimars* y *mardi*; localización y datación de textos medievales (siglos XIII-XV) que acusan el uso de nombres como *deluns*, *demars*, *dem(i)erques*, *díoes*, *devenres*, etc.; repartición dialectal de ciertas variantes; y estado del estudio de estos nombres con referencia a otros sectores de la Rumania. — LUCIEN FOULET, *Sire, Messire* (troisième article), págs. 31-77: Es parte de un extenso estudio de sintaxis histórica francesa, desarrollado en cinco artículos, en sendos números de este tomo y del anterior. Se examina el uso de estos tratamientos y el de *monseigneur* sobre textos medievales. — E. A. FRANCIS, *Marie de France et son temps*, págs. 78-99: Un erudito trabajo filológico, que aprovecha la documentación histórico-geográfica y onomástica ofrecida por las propias obras de la autora, para reconstruir la personalidad literaria de esta poetisa que vivió “muy probablemente hacia el final del siglo XII”, y el ambiente en que debió de actuar.

En Mélanges, encontramos: LÉO SPITZER, *Pucelle*, págs. 100-107: El eminente profesor discute la etimología de esta voz. — CHARLES J. LIEBMAN, JR., *Sur quelques fragments du Rosier Saint Denis*, págs. 107-113: examen de unos manuscritos relativos al tema. — En la sección de Reseña de libros se encuentran: la de ISTVÁN FRANK, *Pons de la Guardia, troubadour catalan du XII<sup>e</sup> siècle* por E. Hoepffner, págs. 115-118; la de ROGER SHERMAN LOOMIS, *Arthurian Tradition and Chrétien de Troyes*, por Jean Frappier (págs. 118-127). Se reseñan las siguientes revistas: *Nueva Revista de Filología Hispánica*, II (1948) y III (1949); *Revue des Langues Romanes*, 1949; *Romance Philology*, III (1949-50); y *Speculum*, XX (1945). — En la sección de Crónica (págs. 138-144) se da noticia de algunas colecciones y publicaciones en curso sobre temas románicos, y se añaden cuatro “reseñas cortas”, que re-